

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jezus Pomazaniec wczoraj i dzisiaj Ten sam i na wieki
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus Chrystus wczoraj i dziś – ten sam i na wieki.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jezus Pomazaniec wczoraj i dzisiaj Ten sam, i na wieki.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jezus Pomazaniec wczoraj i dzisiaj Ten sam i na wieki
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus Chrystus wczoraj i dziś — ten sam i na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus Chrystus wczoraj i dziś, ten sam i na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jezus Chrystus wczoraj i dziś, tenże i na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jezus Chrystus wczora i dziś, ten i na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus Chrystus - wczoraj i dziś, ten sam także na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jezus Chrystus wczoraj i dziś, ten sam i na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus Chrystus wczoraj i dziś, Ten sam i na wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus Chrystus wczoraj i dziś ten sam - i aż na wieki!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus Chrystus ten sam wczoraj, i dziś, i na wieki.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus Chrystus zawsze ten sam, wczoraj, dziś i na wieki.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Jezus Chrystus jest ten sam wczoraj, dzisiaj i na

¹⁾ <x>650 13:8</x> należy rozpatrywać w jego kontekście: (1) Zgodnie z ww. poprzedzającymi: Jezus Chrystus „wczorajszego” zwiastowania i wiary tych, którzy trwali przy Nim „wczoraj”, jest tym samym, którego zwiastujemy „dzisiaj”, w którego wytrwale wierzymy „dzisiaj”, choćby trzeba było zapłacić za to życiem, i który nas czyni takimi, jak przewodnicy „dnia wczorajszego” – i tak będzie zawsze. (2) Zgodnie z ww. następującymi: Poselstwo o Jezusie nie uległo zmianie i należy odrzucić wszelkie jego modyfikacje (<x>550 1:8-9</x>).

²⁾ <x>650 1:12</x>; <x>730 1:17-18</x>; <x>730 22:13</x>

	literacki		wieki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ісус Христос учора, сьогодні і навіки той самий!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jezus Chrystus wczoraj i dzisiaj ten sam, także na wieki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua Mesjasz jest ten sam wczoraj, dziś i na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus Chrystus – ten sam wczoraj i dzisiaj, i na wieki.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus Chrystus nigdy się nie zmienia. W przeszłości był dokładnie taki sam, jaki jest dziś i jaki będzie w przyszłości.